

ชื่อเรื่องวิทยานิพนธ์

การศึกษาคำประสมในภาษาไทยใหญ่

ผู้เขียน

นางสาวพรรณิศา ชันรพัทธ์

ปริญญา

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาและวรรณกรรมล้านนา)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์

รศ. เรณู วิชาศิลป์

ประธานกรรมการ

ผศ.ดร. รุ่งอรุณ ทิมชุมเหเถียร

กรรมการ

บทคัดย่อ

วิทยานิพนธ์นี้ มีจุดมุ่งหมายเพื่อศึกษาวิเคราะห์คำประสมในภาษาไทยใหญ่ และศึกษาปัจจัยที่ทำให้เกิดการสร้างคำประสมในภาษาไทยใหญ่ โดยใช้ข้อมูลจากเอกสารภาษาไทยใหญ่ที่เป็นอักษรและอักษรวิธีในรูปแบบใหม่ที่ตีพิมพ์ตั้งแต่ปีพ.ศ. 2503 เป็นต้นมา อีกทั้งยังใช้ข้อมูลจากการสัมภาษณ์ผู้บอกภาษาชาวไทยใหญ่ที่อาศัยอยู่ในจังหวัดเชียงใหม่

ผลการวิจัยพบว่า ด้านโครงสร้างของคำประสมในภาษาไทยใหญ่ จำแนกได้เป็น 2 แบบ คือ คำประสมที่ประกอบด้วยส่วนหลักกับส่วนขยาย และคำประสมที่ประกอบด้วยส่วนหลักกับส่วนหลัก คำประสมในโครงสร้างทั้ง 2 แบบ มีส่วนประกอบเป็นคำเดียวกับคำเดี่ยวมากที่สุด ซึ่งแสดงให้เห็นถึงลักษณะเฉพาะของภาษาไทยใหญ่ว่าเป็นภาษาคำโดด การสร้างคำขึ้นใช้จึงนิยมใช้วิธีการประสมคำระหว่างคำเดียวกับคำเดี่ยว

ด้านที่มาของคำประสมในภาษาไทยใหญ่ จำแนกได้เป็น 3 ประเภท คือ คำประสมที่ประกอบด้วยภาษาไทยใหญ่กับภาษาไทยใหญ่ คำประสมที่ประกอบด้วยภาษาไทยใหญ่กับคำยืม และคำประสมที่ประกอบด้วยคำยืมกับคำยืม คำยืมที่ใช้ในภาษาไทยใหญ่ส่วนมาก ได้แก่ คำยืมภาษาพม่า บาลี สันสกฤต อังกฤษ และไทย

ด้านความหมายของคำประสมในภาษาไทยใหญ่ จำแนกได้เป็น 2 ประเภท คือ คำประสมที่มีความหมายเกี่ยวเนื่องกับคำเดิมโดยตรง และคำประสมที่มีความหมายเกี่ยวเนื่องกับ

คำเดิมโดยนัย ในส่วนของคำประสมประเภทที่สองนี้อาจเป็นคำที่เกิดจากกระบวนการอุปลักษณ์ หรือเกิดจากกระบวนการนามนัย

ด้านปัจจัยที่ทำให้เกิดการสร้างคำประสม จานแนกได้ 3 ประการ คือ ปัจจัยด้านการเมือง การปกครอง ปัจจัยด้านการอพยพย้ายถิ่น และปัจจัยด้านการรับวัฒนธรรมตะวันตก ปัจจัยทั้ง 3 ประการนี้ นอกจากจะมีส่วนทำให้เกิดการสร้างคำประสมที่เป็นภาษาไทยใหญ่มาใช้แทนคำยืมแล้ว ยังมีส่วนทำให้เกิดการนำคำยืมในภาษาอื่นมาประกอบกับภาษาไทยใหญ่ รวมถึงนำคำยืมที่เป็นคำประสมมาใช้โดยปรับเปลี่ยนรูปคำตามอักษรวิธีของภาษาไทยใหญ่อีกด้วย

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Copyright© by Chiang Mai University
All rights reserved

Thesis Title	A Study of Compound Words in Tai Yai	
Author	Miss Phannida Khanthaphad	
Degree	Master of Arts (Lanna Language and Literature)	
Thesis Advisory Committee	Assoc. Prof. Renoo Wichasin	Chairperson
	Asst. Prof. Dr. Roongaroon Teekhachunhatean	Member

ABSTRACT

This thesis aims to analyze compound words in the Tai Yai language and the factors influencing the composition of the words. In this study, the data includes Tai Yai documents, both alphabets and writing style, which have been published since 1960. The study also conducted thorough interviews with Tai Yai peoples living in Chiang Mai, Thailand.

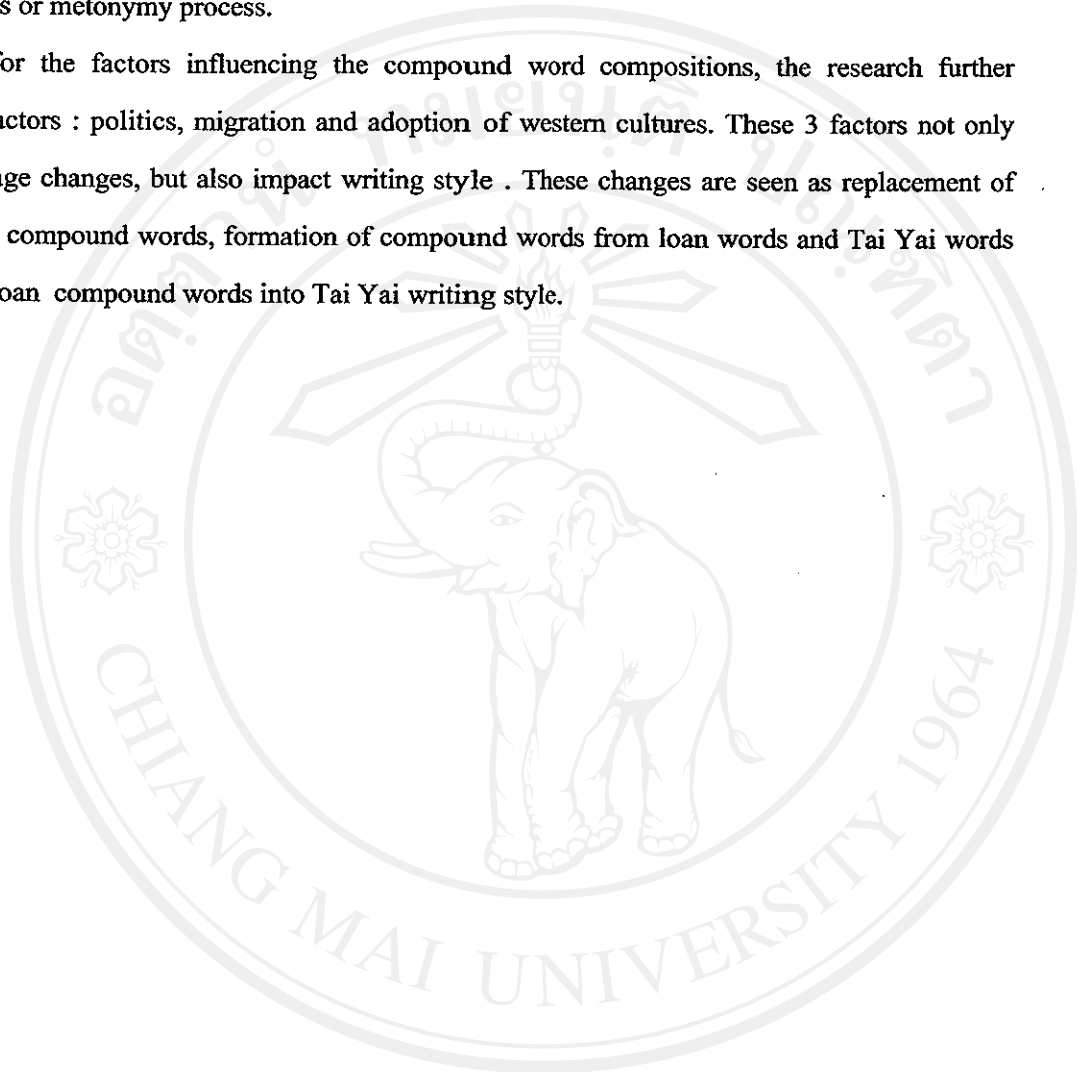
The research revealed that compound words in Tai Yai can be structurally categorized into two groups : compound words composed of head-attributes and compound words composed of head-head. The compound words in these two structures consists mostly of single words. This shows that Tai Yai is an isolating language, therefore, the word composition is composed by compounding single words together.

As for the origin of Tai Yai compound words, the research revealed three categories : compound words consisting of 'pure' Tai Yai words, compound words consisting of Tai Yai words and loan words, and compound words consisting exclusively of loan words from Burmese, Pali, Sanskrit and Thai languages .

The meaning of Tai Yai compound words can be categorized into two groups : compound words that are directly concerned with the meaning of the original words and compound words that are

connotatively concerned with the meaning of the original words. The latter maybe formed by either metaphor process or metonymy process.

As for the factors influencing the compound word compositions, the research further revealed three factors : politics, migration and adoption of western cultures. These 3 factors not only influence language changes, but also impact writing style . These changes are seen as replacement of loan words with compound words, formation of compound words from loan words and Tai Yai words and adaptation loan compound words into Tai Yai writing style.



ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Copyright© by Chiang Mai University
All rights reserved